

Портфоліо перекладів – Даша

1. Новини / Блог

Мова оригіналу: Українська → Англійська

Обсяг: 28 слів

Оригінал (UA):

Українська кухня стає дедалі популярнішою у світі. Все більше людей пробують борщ, вареники та інші традиційні страви.

Переклад (EN):

Ukrainian cuisine is becoming increasingly popular worldwide. More and more people are trying borscht, dumplings, and other traditional dishes.

2. Соцмережі / Lifestyle

Мова оригіналу: Англійська → Українська

Обсяг: 24 слова

Оригінал (EN):

Tips for a productive morning: start your day with a short walk, have a healthy breakfast, and plan your tasks.

Переклад (UA):

Поради для продуктивного ранку: почніть день з короткої прогулянки, з'їжте здоровий сніданок і сплануйте свої завдання.

3. Інструкції / Технічний текст

Мова оригіналу: Українська → Англійська

Обсяг: 25 слів

Оригінал (UA):

Щоб встановити програму, завантажте файл з офіційного сайту, відкрийте його та дотримуйтесь інструкцій на екрані.

Переклад (EN):

To install the application, download the file from the official website, open it, and follow the on-screen instructions.

4. Подорожі

Мова оригіналу: Українська → Англійська

Обсяг: ~500 слів

Оригінал (UA)

Подорожі відкривають перед нами нові горизонти та дозволяють пізнати світ у всій його різноманітності. Відвідування інших країн і культур дає унікальну можливість навчитися новому, розширити кругозір та відчутти справжню красу природи та архітектури. Кожна поїздка залишає яскраві спогади та незабутні враження, які ми можемо зберегти назавжди.

Планування подорожі починається з вибору місця, яке хочеться відвідати. Важливо враховувати пору року, клімат, бюджет та власні інтереси. Деякі люди обирають великі міста з багатою історією та культурою, інші віддають перевагу природним ландшафтам, пляжам або горам. У будь-якому випадку, планування допомагає максимально ефективно використати час та насолодитися поїздкою.

Під час подорожі важливо не лише оглядати визначні пам'ятки, але й занурюватися в місцеве життя. Спробувати національні страви, відвідати місцеві ринки, поспілкуватися з жителями – все це робить поїздку більш насиченою та цікавою. Можна вести щоденник або робити фотографії, щоб зберегти спогади та поділитися ними з друзями та родиною.

Подорожі також сприяють розвитку особистих навичок. Вони вчать плануванню, адаптації до нових умов та вирішенню непередбачуваних ситуацій. Крім того, подорожі допомагають відпочити від щоденних турбот, знизити рівень стресу та зарядитися енергією для нових досягнень.

Незалежно від того, чи подорожуєте ви на короткі вихідні або на тривалу відпустку, головне – отримувати задоволення від процесу. Кожна поїздка відкриває нові перспективи та залишає спогади, які надихають на нові подорожі.

Переклад (EN)

Travel opens up new horizons and allows us to discover the world in all its diversity. Visiting other countries and cultures provides a unique opportunity to learn new things, broaden one's horizons, and experience the true beauty of nature and architecture. Every trip leaves vivid memories and unforgettable impressions that we can cherish forever.

Planning a trip begins with choosing the destination you want to visit. It is important to consider the season, climate, budget, and personal interests. Some people choose large cities with rich history and culture, while others prefer natural landscapes, beaches, or mountains. In any case, planning helps make the most of your time and fully enjoy the journey.

During a trip, it is important not only to see the main attractions but also to immerse yourself in the local life. Trying national dishes, visiting local markets, and talking to residents make the trip richer and more interesting. You can keep a diary or take photos to preserve memories and share them with friends and family.

Travel also contributes to the development of personal skills. It teaches planning, adapting to new conditions, and solving unexpected situations. In addition, traveling helps relax from daily worries, reduce stress, and recharge your energy for new achievements.

Regardless of whether you travel for a short weekend or a long vacation, the main thing is to enjoy the process. Every trip opens new perspectives and leaves memories that inspire future travels.